

**[Caminhando a Virgem pura]**

→ **Classificação:**

- Romance

→ **Assunto:** Enquanto a Virgem Maria e a sua família deslocam-se do Egipto para Belém, Jesus faz um milagre dando a vista a um cego bondoso.

→ **Palavras-chave:** aleijados, arca, Belém, cego, comer, Egipto, horto, Idanha-a-Nova, Jesus, maca, mãos, menino, milagre, sacramento, São José, ver

→ **Região:**

- **Distrito:** Castelo Branco
- **Concelho:** Idanha-a-Nova
- **Localidade:** Idanha-a-Nova

→ **Contador:**

- **Nome:** Maria José
- **Data de nascimento:** nascida em 1927
- **Residência:** residente em Idanha-a-Nova

→ **Vídeo:**

- **Entrevista:** José Barbieri e Filomena Sousa
- **Data de Recolha:** Setembro de 2010
- **Filmagem:** José Barbieri
- **Produção:** MEMORIAIMATERIAL cooperativa cultural CRL
- **Local de filmagem:** Biblioteca Municipal de Idanha-a-Nova
- **Duração do vídeo:** 0:0:46

→ **Transcrição:**

- **Transcritor:** Filomena Sousa e glossário de Maria de Lurdes Sousa
- **Data de Transcrição:** Março 2012
- **Palavras:** 191

→ **Versão literária:**

- **Execução:** Filomena Sousa e glossário de Maria de Lurdes Sousa
- **Data de execução:** Março 2012
- **Palavras:** 167

## **[Caminhando a Virgem pura]**

[Maria José:] – Caminhando a Virgem pura do Egipto para Belém.

[José Barbieri:] – Ah, ‘tá<sup>(1)</sup> bem!

[Maria José:] – Digo?

[José Barbieri:] – Diga, diga.

Caminhando a Virgem pura do Egipto pra Belém

co seu Menino<sup>(2)</sup> ao colo. O que lhe dizia de bem:

– Na<sup>(3)</sup> temos comer, me<sup>(4)</sup> filho! Na’ temos comer, me’ bem!

Lá em cima está um horto<sup>(5)</sup>, que lindas maçãs mantém!

O hortelão que as guarda é cego, não vê.

– Pelo amor de Deus, lhe peço que me dê uma maçãzinha

Pró<sup>(6)</sup> meu menino comer. – A senhora vá ao horto,

colha asquelas<sup>(7)</sup> que quiser. Que o ramo mais alto aos seus pés (...)

A Senhora, tão humilde, colheu senão três:

uma pró seu Menino e outra pra São José<sup>(8)</sup>;

outra ficou-lhe na mão pra quando o seu Menino a quiser.

O Menino começou a comer: o cego começou a ver!

– Voltai atrás, senhora! Que grande é o vosso poder,

Cós<sup>(9)</sup> aleijados dais mãos e aos cegos vista pra ver!

A arquinha do sacramento \*ao corpo tão bem empregado\*(?)

\*Onde está o nome de\*(?) Jesus Cristo consagrado.

Maria José, Idanha-a-Nova, Setembro de 2010

### Glossário:

- (1) ‘Tá – “está” ( pronúncia popular do verbo “estar”).
- (2) **Menino** – Jesus Cristo (filho divinizado de Deus, crucificado para salvar a humanidade – religiões cristãs).
- (3) **Na’** – não (pronuncia popular, uso coloquial).
- (4) **Me’** – “meu” (pronuncia popular, uso coloquial).
- (5) **Horto** – pequena horta; jardim.
- (6) **Prò** – “para o” (contração da preposição pra com o artigo ou pronome o; uso popular e coloquial).
- (7) **Asquelas** – aquelas.
- (8) **São José** – esposo de Maria, o pai adoptivo de Jesus e que é considerado santo no catolicismo.
- (9) **Còs** – no caso, “que aos”.

Na construção deste glossário consultaram-se: <http://aulete.uol.com.br>; <http://www.infopedia.pt>; <http://www.priberam.pt>;

<http://www.ciberduvidas.com/>